

『枳橋易土集』の原語比定（6）

松 本 照 敬

斯部餘

沙門（室摩那拏、舍囉摩拏、沙迦瀨囊、室囉末拏、娑門、沙門那）	śramaṇa（功勞、勤勞、息心、靜志、止息、聽聞）
沙彌（室末拏伊落迦、室羅摩拏洛迦、室羅末尼羅、室羅摩拏、室摩那拏）	śrāmaṇera
沙彌尼 ⁽¹⁾ （室羅摩拏理迦）	śrāmaṇerī
尸羅	śīla（戒）
翅怛羅	śītala ⁽²⁾ （清涼）
悉甸都漫	siddhātman（？） （成就我某甲）
曬闕	saukhya（？）（大安樂）
尸摩賒那	śmaśāna（棄死人墓）
蟻舍	？（滅求）
差摩塞縛彌	kṣetra-svāmin（？）（田主）
室灑	śiṣya（？）（所教）
闍樓	？
舜若（舜若多）	śūnyatā（空性）
社伽	jagat（衆生）
闍那	jñāna（智）
戍輪聿提	？（清淨）

舍喃 (舍誦)

沙婆婆瑟會

濕弟奢

濕癡多 (室制多)

悉檀 (悉檀多、悉談、悉曇)

鐸曷羅

悉他薛擲

室利 (室離、室哩)

首陀 (戍達羅、首陀羅、戍捺羅)

奢摩他 (奢摩陀、舍摩他)

闍毗 (闍維、闍鼻多)

捨羅馱

唱薩 (娑度)

質多 · 末那 · 毗若南

申頭羅

私婆婆 (濕縛婆縛)

周羅

舍儻

質多羅

叉磨

闍梨

闍若那跋達囉

斫菟 (戍縷多、時乞縛、斫乞菟)

式叉迦羅尼 (尸叉廁賴尼)

悉地

悉多 (悉陀)

jana (人)

ṣaḍvarṣika (六歲會)

nirdeśa (?) (演說)

śveta (白)

siddhanta (成就)

dahara (小師)

?

śrī (吉祥)

śūdra (農夫)

śamatha (止息、寂靜、止)

jhāpita (燒然、焚燒)

śraddhā (信)

sādhu (善哉)

citta (心) · manas (意) ·

vijñāna (識)

?

svabhāva (性、体性)

cūḍā (髻、頂髮)

? (仁者)

citra (雜色)

kṣamā (懺)

ācārya

jñāna-bhadra (智賢)

cakṣu (眼)

śikṣākaraṇīya (应当學)

siddhi (成就)

siddha

爍迦羅心	śakra (精進)
戌訖攞	śukra (精)
折喇麼	carman (皮)
始囉	śiras (頭)
戌娜	? (糞)
斫乞葛鉢怛羅	caḥṣupattra (?) (眼睫)
惹拏	jānu (膝)
晰吒伽	hastaka (?) (膊)
戌尾單	jīvita (命)
捨哩囉迦也	śarīraka (身)
折日迦	? (腦 ⁽³⁾)
婆紇喇 ⁽⁴⁾	? (護)
娑呬多	sahita (同)
娑麼	sama (平)
析覩哩闍拏	catuṣkoṇa (方)
戌者	śuci (淨)
析杜攞	catula (凸)
輪囊	śruṇitva (?) (聞)
捨馱嚩	? (歌)
車夜耶	chāyā (影)
室羅縛拏 ⁽⁵⁾	śravaṇa (聽)
戌怛羅	stotra (讚)
析吒補迦	? (斟)
析喇嚩	carvagati (嚼)
舍啞底	śānti (靜)
叱捺娜爾底	chinna (?) (斷)
戌攞	śūla (痛)

娑訶也
 娑禪里
 駟疇囉
 始佉囉
 瑟車
 喏疇
 捨羅囊
 娑末捺哆
 始竭藍
 戍多
 娑麼囉
 室唎儻弟
 瑟室也
 戍迦
 娑佉也
 惹儻
 戍麼
 喏縛
 戍婆⁽⁶⁾
 主乞史
 捨以哆
 悉瑟吒播
 悉怛縛⁽⁷⁾
 娑怛哩
 悉啞哩
 娑訥嚕
 惹麼怛羅

sahāya (助)
 sājali (合十指)
 jvara (熱)
 śighraṃ (催)
 kṣata (瘡)
 java (馳)
 śaraṇa (歸)
 samanta (普)
 śighraṃ (急)
 śrama (?) (乏)
 smara (念)
 śraddhā (信)
 ? (賭)
 śoka (憂)
 sahāya (隨)
 jñāna (知)
 śubha (吉)
 ? (含)
 aśubha (凶)
 caukṣa (主乞史)
 śayita (睡)
 ? (無恥)
 tvat (汝)
 satya (真)
 strī (女人)
 śatru (怨)
 jāmātr⁽⁸⁾ (女夫)

始史	śiṣya (弟)
娑縛麼多	svāmītā (主)
娑麼喇伽	smāraka ⁽⁹⁾
始乞史多 ⁽¹⁰⁾	śikṣita (学)
啞哩若底 ⁽¹¹⁾	trijati (三生)
戍迦攞 <small>白縛乞史分</small>	śukla-pakṣa (白分)
娑縛慈底	? (卷 ⁽¹²⁾)
沐路迦	? (待)
只怛羅	citra (畫)
始乞史尾	śikṣā (教)
徒縛 <small>ḡ</small> 尾	sīvana (?) (縫)
喏多	jāta (生)
車也	chāyā (影)
指羅	cira (久)
室嚕底	? (開)
嗔捺囉	chidra (孔)
戍沙迦	śuṣka (乾)
着烏怛囊	ceṣṭana (作)
車拏	? (拋)
娑羅	sāra (堅)
指多疵拏	citta-pīḍā (懊惱)
舍那迦	śanakais (為去)
嗔馱	chinna (斫)
儻尾藥囊	? (惱)
至哩舍	idr̥ṣa (此)

隨部

隨葉佛（毘舍符）

隨邪利（隨舍利、隨舍種）

隨藍

設利羅

世羅鄔波世羅

施婆羅比丘

設利弗咀羅

旃達羅提婆

設喇陀跋摩

旃達羅伐摩

羼底僧訶

制吒迦

旃陀那

旃憚那

睽摩利子

設帝嚕

設陀隣迦醯

睽婆利王（窺婆利王）

旃提羅

誓耶微誓耶

viśva-bhū（一切勝、遍現）

licchavi

vairambha（迅猛風）

śarīra（體）

śaila, upaśaila（山・小山）

śaivala-bhikṣu

śāriputra（鷲子）

candradeva（月天）

śraddhāvarman（信冑）

candravarman（月冑 = 三藏法師の名）

kṣāntisīmha（師子忍 = 天竺僧名）

ceṭaka（= 不動明王使者の名）

candana（旃檀）

?

saṃvara（英雄德 = 鬼神王の名）

śatru（= 南方電王の名）

?（摂声 = 大女神の名）

vakkali（?）（木綿）

indra（= 因陀羅）

jaya-vijaya（勝無勝）

戰達邏鉢刺婆 (旃陀婆羅膊)	candraprabha (月光 = 国王の名)
設賞迦王	śaśāṅka (月 = 王の名)
旃陀阿輸柯王	caṇḍāśoka (可畏 = 悪王 の名)
旃檀匿	? (月明 = 夫人の名)
闍鐸迦	chandaka (樂欲 = 如来の僕使の名)
羨那	sprhāṇa (= 児の名)
制怛羅	caitra (正月の星の名)
扇帙略	?
扇提羅	śāntikara (?) (= 外道)
西爾迦 (先尼、霖尼、霰尼)	śreṇika (勝軍 = 外道の名)
戰達羅	candra (慧月)
戰遮婆羅門	cañca-brāhmaṇa (?) (= 外道の名)
闍提	icchantika (随意作)
旃陀羅 (旃荼羅、旃陀利)	caṇḍāla (嚴熾、治狗人、 屠者)
瞻部提	jambū-dvīpa
設怛縛矩里	?
制多 (制底、制怛里)	caitya (靈廟、福聚、積集)
招提	cāturdiśya (四方、四方僧房)
逝多 (移多、誓多、制多)	jeta (勝)
刹柱 (刹竿)	yaṣṭi
刹 (刹工、制多羅、刹摩、刹多羅)	kṣetra (土田、国)
折利咀囉城	? (發行、教行者)

瞻婆城	campā-nagara
旃陀羅村	caṇḍāla-grāma (斝斝 = 村名)
苦婆羅窟	saṃvara-guhā
招梨山	? (動)
設首婆羅	rakṣa-bala (童護 = 山名)
那帝波膩波羅山 ⁽¹³⁾	nadī-pāṇīya-pāla
瞻婆恒伽	campa-gaṅgā (= 河名)
戰捺羅	candra (月)
戰捺囉訛羅賀	candra-graha (月蝕)
逝瑟吒	jyeṣṭhā (心宿 = 星の名)
旋藍 (旋嵐)	vairambha (迅猛風)
世擲	śaila (石)
制怛羅月 ⁽¹⁴⁾	caitra (正月)
誓瑟吒月	jyaiṣṭha (三月)
逝瑟吒	jyeṣṭhā (= 星の名)
剎那	kṣaṇa
苦末羅	? (黃雜色 = 樹名)
旃彈那 (旃檀那、旃檀、旃檀那)	candana
剎受利樹	aṅguli (指)
睽彌葉	śamī
瞻部樹	jambū
睽末梨	śalmali (滑草)
制多沙	aśleṣā (柳)
苦弭 (貫彌木)	śamī (苟杞)
設拉末梨	śalmali (阜莢に似る)

瞻蔔伽 (旃簸迦、占博迦、詹波、占波、占婆、瞻博迦、瞻蔔、瞻婆)	campaka (金色花、黄花樹、黄色花、金色花樹)
先陀婆	sindhu-vāritā
先陀羅	? (石鹽 = 香名)
拙具羅香	guggula (安息香)
苦弭哆	? (甘松)
世梨也	śaileya (艾納)
瞿摩夷	gomaya (牛屎)
照擺	śāli (米)
招者漿	śukta (?) (酢)
仙陀婆	?
睽婆	? (木綿)
扇那衣	?
世耶那薩喃	śayanāsana (臥具)
設薩怛囉計擺	śastrakheṭa (鉄槍)
設羯底	? (竈)
刹	yaṣṭi (竿)
旃陀羅摩尼	candra-maṇi (月精)
旃叔迦寶	kiṃśuka-maṇi
瞻部捺陀金	jambūnada-suvarṇa
闍陀那論	chandasa (?) (聲詮)
扇多微戍陀	śānta-viśuddha
禪那兜醯吒	?
施羅地縛印	?
制多山部	caitya-śāila (靈廟)
煞瑟吒	śaṣ (六)
煞瑟耻	śaṣṭi (六十)

設底

禪（禪那）

羶提

禪頭（禪豆、禪兜、繕都）

染摩奢爾迦

繕摩末刺誦

扇搥半擇（扇搥半擇迦、扇搥般茶迦）

設支（舍脂）

說咄輪（設都嚕）

闍陀聲

闍陀阿路者耶弭

世多

勢耶

制囉

刹怛囉

設娑怛囉

占波

施物馱

施糝史也審忙

勢疇

設始

設枳也

蘇部

蘇乞史麼

śata（一百）

dhyāna（思惟修）

kṣānti（忍辱）

jantu（衆生）

?（家間生）

janma-maraṇa（生死）

śaṅḍha-panḍaka（無根）

śacī（能縛）

śatru（怨家）

chandas

chandaḥ ārocayāmi

（我說欲）

śīta（寒）

śaya（臥）

cora（賊）

gotra（姓）

śāstra（教）

campā（刺⁽¹⁵⁾）

śabda（聲）

śleṣman（唾）

sevā（瑞正⁽¹⁶⁾）

?（研）

śākya（能）

saukṣmya（極安穩⁽¹⁷⁾）

蘇甯世羅	sunetra (善眼仏)
蘇扇多	suśānta (妙息災)
霜佉	śāṅkha
僧伽娜娜	siṃha-nāda (師子吼)
蘇揭多 (素蘂多)	sugata (善逝)
塞疇悉底迦	svastika (有樂)
素嚕跛耶怛他誡跢耶	surūpāya tathāgatāya (妙色如來)
蘇婆呼童子 (蘇摩呼童子)	subāhu-kumāra (妙臂童子)
⁽¹⁸⁾ 蘇利耶葳菩薩	sūrya-garbha-bodhisattva
藪達梨舍菟	sudarśana (妙見)
僧那僧涅	saṃnāha-saṃnaddha (被甲衣甲)
蘇囉多 (蘇唎多)	surata (妙適)
僧伽陀住	saṃghāta-avasthā (?) (結習忍位)
蘇趺里舍那	sudṛśa (善見)
蘇揭多 (莎伽陀)	sugata (善來)
蘇跋陀羅	subhadra (善賢 = 阿羅漢名)
蘇刺多	surata (善樂 = 阿羅漢名)
蘇補底 (蘇部庭)	subhūti (善現)
蘇陀夷	sodāyin (善施)
孫陀羅難陀 (孫達羅難陀)	sundarananda (艷喜)
窣路多阿鉢囊 (窣路多阿半那)	srota-āpanna (預流)
息忌伽彌 (息忌陀伽迷)	sakṛd-āgāmin (一來)
塞建陀 (塞建陀羅)	skandhila (悟入)
僧伽耶舍	saṅgha-yaśas (衆稱)

僧伽跋陀羅	saṅgha-bhadra (衆賢)
僧伽跋摩	saṅgha-varman (衆鎧)
僧伽羅哆	? (衆育)
僧伽陀	saṅghāta (饒善)
僧伽羅婆 ⁽¹⁹⁾	saṅgha-lābha (僧養)
僧伽跋澄	saṅgha-bhāva (?) (衆現)
僧伽提婆 (僧伽提和)	saṅgha-deva (衆天)
僧伽阿難	saṅgha-ānanda (衆喜)
僧伽跋陀羅	saṅgha-bhadra (衆賢)
蘇伽密多	sugata-mitra (如來友)
僧伽波羅二夜叉	siṃha-bala, vyāghra-bala (師子力、虎力)
藪波羅佛陀夜叉	?
僧伽夜叉	siṃha-yakṣa (師子)
僧訶鄔波僧訶	siṃha, upasiṃha (師子、小師子)
莎多祇梨 (娑多祇利)	śata-giri (平山 = 夜叉名)
蘇部摩	subhūmi (妙地 = 夜叉名)
蘇摩 (蘇麼)	soma (月 = 夜叉名)
蘇利耶	sūrya (日神 = 夜叉名)
蘇泥怛攞	sunetra (妙目 = 夜叉名)
僧波僧伽	? (師子子 = 夜叉名)
蘇目可	sumukha (善面 = 夜叉名)
塞健耶天	skandha-deva
薩囉薩伐底	sarasvatī (妙音天、弁才天)
爍那麼尼 (掃那摩爾)	śoṇa-maṇi (百生樹 = 北方電 王之名)

素摩	soma (月天子)
蘇支目佉 ⁽²⁰⁾	sūcī-mukha (針口)
僧婆	? (鴈)
蘇迦攏	sūkara (猪)
牒陀祁梨	? (鸚鵡)
蘇鉢刺尼	suparṇa (妙翅、金翅)
蘇弗多羅	suputra (善子 = 鳥王の名)
蘇弗室利	sustrī (善女 = 鳥王の妻の名)
蘇夜摩	suyama
蘇樓波	surūpa (妙色 = 天子の名)
蘇那摩	sunāma (善名 = 天子の名)
蘇摩那	sumanas (善意 = 大臣の名)
蘇達拏太子 (蘇陀沙拏太子、蘇達那等太子)	sudamṣṭra (善牙)
蘇達多 (蘇揭多 ⁽²¹⁾)	sudatta (善施、善授)
蘇摩浮帝 (蘇摩浮抵)	soma-bhūti (真月)
蘇畢利耶	supriya (善愛)
瘦瞿曇彌	kṛśāgutamī
索訶	sahā (忍土)
僧伽藍 (僧伽羅磨、僧伽羅摩)	saṃghārāma (衆園、衆院)
宰塔婆 (宰觀波、數斗婆、蘇偷婆、數斗波、兜婆)	stūpa (塔、方墳、塚、大聚)
蘇伐刺拏瞿咄羅國	suvarṇa-gotra (金氏)
僧柯奢國	sāṃkāśya (光明)
蘇哩	? (胡)
疏勒國 (疎勒國)	kharoṣṭī (恶性国)
僧伽羅國	siṃhala (執師子)

蘇迷廬山 (蘇彌廬山)	śumeru (妙高)
蘇達梨舍那山	sudarśana (善見)
率嚕哆	srotas (流)
蘇舍佉	?
僧伽陀 (僧伽多)	saṃghāta (合会 = 大風の名)
僧伽	saṃgha (和合、衆 = 風の名)
蘇利耶 (蘇哩也)	sūrya (日)
蘇摩	soma (月)
僧企耶	asaṃkhya (無央数)
塞畢力迦 (塞比叨)	? (首蓿香、苜蓿香)
蘇維屠樹 (蘇薩禪尼樹)	? (好亭)
宰堵魯香	?
蘇木佉子	?
索囉毗布瑟波	surabhi-puṣpa (?) (栴花)
蘇磨那花 (蘇蔓那花、蘇末那花、蘇摩那花)	sumanas
蘇泣謎香 (蘇泣謎羅香、蘇泣迷羅)	sūkṣmailā-gandha
蘇烏帝	? (麦食)
蘇陀味	sudhā (天甘露食)
素乞史繼囉	? (縮砂蜜)
蘇摩 (芻摩)	kṣauma (鹿布衣)
素指迦唎麼	sūcīkarman (繡)
僧伽梨 (僧揭𩑦、僧伽致、僧伽𩑦、僧伽知)	saṃghāṭī (大衣)
僧	
僧脚欽迦 (僧脚崎迦、僧脚崎、僧迦支、僧脚差、僧祇支、僧竭支、僧祇祇、僧迦鳩)	saṃkakṣikā (掩腋衣、覆腋衣)
蘇陀扇陀	? (= 妙藥の名)
蘇毗羅安善那菓	suvīra-añjana

蘇略多惹那	srota-jñāna (= 服薬の名)
騷毗羅	? (漉水囊)
素支 (蘇指)	sūci (針)
蘇摩鉢	soma-pātra
素嚩唎拏	suvarṇa
窞堵致迦 (塞頗胝迦、颯破置迦)	sphaṭika
霜位	? (具)
蘇悉地羯羅	susiddhikara (妙成就法)
蘇若那摩訶衍經	suṣṛjñāna-mahāyāna-sūtra (大乘妙智經)
僧佉 (僧企耶)	sāṃkhya (制教論)
素坦纜 (素坦纜、蘇多羅、蘇坦纜)	sūtra (契經)
僧祇律	sāṃghika-vinaya
莎縛訶 (薩婆訶、馱幡訶、馱博訶、娑波訶、 娑婆訶、蘇娑訶、沙訶、莎訶、娑訶、窞嚩 訶、娑嚩賀、蘇和呵、蘇呵)	svāha
蘇廬都訶	?
初摩梨帝	?
僧跋	?
蘇富羅	sphura (?) (度脱衆生)
蘇漫多煞三磨娑	samanta-ṣaṭ-samāsa
蘇婆利師部	suvarṣa (善歳)
僧伽蘭提迦部 ⁽²²⁾	sāṃkrāntika (説転部)
瘦説羅	yugala (雙)
僧鬘物	?
蘇沒囉多 (蘇嚩囉多)	subhṛta (?) (善住戒者)
桑門 (喪門)	śramaṇa

娑度

塞建陀（塞建陀羅）

僧伽婆尸沙

蘇鉢唎味底多

僧若

僧炎伽陀尼

僧娑落

僧

僧伽鞞柁

僧伽鞞陀阿奴跋陀

搜悉他僧悉咀理迦

僧吉隸爍

薩疇婆疇

僧祇物

僧吃爛底薩

息叉柯羅尼（息佉柯羅尼）

漱卑（蕩卑）

蘇羅多

素疇囉拏

蘇娜舍誡馱

素覩乞央娜

素率嚧

素佉

素沙拏

素誡馱

素悌

sādhū（善哉）

skandha（聚、肩、分段、積集）

saṃghāvaśeṣa（衆余、僧殘）

?

saṃjñā（想）

?

saṃsāra（流轉）

saṃgha（衆）

saṃgha-bheda（破僧）

saṃgha-bheda-anuvartaka

（隨破僧）

?

saṃkleśa（雜染）

svabhāva（自性）

sāṃghika（衆物）

?

śikṣakaraṇīya

?

surata（著、妙理）

suvarṇa（好色）

?（臭死）

?（飢）

suṣṭhu（極）

sukha（樂）

śoṣaṇa（曬）

sugandha（香）

?（快）

素儻刺麼攬

sunirmala (現⁽²³⁾)

多部

提愬竭羅佛 (提和竭羅佛、提和竭佛、提洄竭佛)

dīpamkara (定光、然灯)

荼毘羅耶

dhyāpita-rāja (?) (明王仏)

達麼計都佛

dharma-ketu (法幢仏)

提和羅耶

deva-rāja (天王)

多摩羅跋旃檀香佛

amala-bhadra-candana
(無垢賢旃檀香仏)

提舍佛

tiṣya

達磨馱都 (馱都、脱闍)

dharma-dhātu (法界)

提婆池提婆

devaka-deva (?) (天上天)

多陀阿伽度 (多陀阿伽陀、怛薩阿竭、多他阿伽度、多陀渴、怛他藥多、多陀阿伽馱)

tathāgata (如来、如去)

多羅

tāla (妙目精)

陀那婆羅々

? (不直 = 比丘の名)

達羅弊夜摩羅弗多羅 (沓婆摩羅子、踰菴驃、達羅弊、陀驃)

dravya-malla-putra (物力士子、財力士)

提多迦

? (= 羅漢の名)

提婆犀那羅漢

devasenārhan (天軍)

達磨鬱多羅

dharmottra (法尚)

達摩咄邏多 (達磨多羅)

dharma-trāta (法救)

達磨波羅

dharma-pāla (護法)

提婆設摩

deva-śīma (賢寂、天寂)

提婆菩薩

deva-bodhisattva

提提犀魚	? (= 龜茲国の三藏法師の名)
達摩々提	dharmā-mati (法意)
達摩尸羅	dharmā-sīras (法首)
達摩闍那	dharmā-jñāna (法智)
達摩般若	dharmā-prajña (法智)
達磨菩提	dharmā-bodhi (法覺)
提雲般若	deva-prajña (天智)
提雲陀若那	deva-vijñāna (天智)
達磨提婆	dharmā-deva (法天)
達磨流支	dharmā-ruci (法希 = 唐の人)
達磨流支	dharmā-ruci (= 魏の人、上記とは別人)
達磨耶舍	dharmā-yaśas (法称)
達磨笈多	dharmā-gupta (法密)
達磨畢利	dharmā-priya (法愛)
達磨羯羅	dharmākara (法性)
怛他揭多毘多	tathāgata-gupta (如来密)
因娑訶羅	? (食肉)
陀離奢羅夜叉	? (白面)
陀羅那夜叉 (達喇拏夜叉)	dhāraṇa-yakṣa (持、能持)
陀羅難陀 (達喇難陀)	dhara-nanda (歡善)
諾健那	nagna (露形神)
荼枳尼 (荼吉尼)	ḍākinī (女鬼の総名)
哆鉢羅婆	? (= 西方電王の名)
提波耶那	? (= 仙人の名、誕生)
提都羅瑟吒羅拘拘婆	? (白鵠)
咄咄羅 ⁽²⁴⁾	tittiri (鷓鴣)

帶矩	? (鸛)
娜娜娑 ⁽²⁵⁾	daṃśa (虻)
陀摩喉	? (骨咽 = 阿修羅の名)
陀那婆王	dānava ⁽²⁶⁾
帝釋	śakro devānām indrah
提頭賴吒 (提多羅吒、弟黎多曷囉殺吒囉)	dhṛta-rāṣṭra (持国者、治国 = 東方天王の名)
切利天 (怛唎耶怛唎奢天、多羅夜登陵舍天)	trayas-triṃśa (三十三天)
提婆俱羅 ⁽²⁷⁾	deva-kula (天舍)
弟婆	deva
坦陀揭多主	tathāgata (如来)
多羅承伽	tāla-jaṅgha (木脛 = 劫初王の名)
帝羅闍	tāla-jaṅgha (烏麻生 = 劫初王の名)
達磨流枝	dharmaruci (法愛 = 大国王の名)
達磨提婆	dharmadeva (仏馱跋陀羅の祖父の名)
達摩脩利耶 ⁽²⁸⁾	dharmasūrya (法日 = 仏馱跋陀羅の父の名)
彈宅迦	dantaka (?) (= 王の名)
弟脾	devī (王妃の称)
提婆多	devatā
達磨跋檀那 (達磨婆陀那)	dharmavivardana (法益、法増長)

達摩弗多	dharmā-putra (法子 = 西域太子の名)
彈尼	? (才明)
檀孃耶那	? (告至 = 婆羅門の名)
檀那達羅多	? (財与)
陀那笈多	dhana-gupta (宝護)
提婆落起多	deva-rakṣita (宝護 = 商主の名)
達弭羅	drāmiḍa (有法、有法取、撰受法)
提婆魔羅播禪	deva-māraḥ pāpīyas
提婆達多 (禰婆達多、地婆達多、地婆達兜、提婆達兜、提婆達)	devadatta (天授)
達須國 (達首國)	?
提和越	?
多羅	tārā
提訶	deha (身)
提婆鼻何羅	deva-vihāra (天遊)
荅秣蘇伐那僧伽藍	tamasā-vana-saṃghārāma (暗林)
達磨阿蘭若	dharmā-āraṇyaka
塔 (塔婆、櫟)	stūpa (方墳、高顯)
檀陀迦阿蘭若	daṇḍaka-āraṇyaka
陀奢婆梨伽	daśa-parikṣā (十相)
墮羅鉢底	dvāra-pati (門主 = 城名)
提婆佛咀羅 ⁽²⁹⁾	deva-putra (天子)
多羅幢	tāla-dhvaja

達邏鼻茶國 (達里鼻茶國、達羅比吒國、達利鼻茶國)	draviḍa (持富鏡)
怛羅儻也曩	udyāna ⁽³⁰⁾ (園)
多伽耆林 (多伽耆梨林)	?
檀槃那園 (檀那槃那園)	dāna-vana (施林)
陀婆闍梨迦林 (多婆闍梨介林)	? (手澤大)
多迦耆林	? (曲頸)
檀特羅和林 (檀荼波羅林)	daṇḍa-vara-vana (罰勝)
陀婆闍梨迦林	? (平燒)
檀特山 (檀陀山、單多羅迦山、彈多落迦山)	daṇḍaka-parvata (陰山)
提婆鳩吒山	deva-kūṭa (天台)
梯羅浮呵	sthavīla-vāda (上座部)
吒迦	?
多吒迦	? (= 河名)
多浮河 (多簸河)	? (= 汚名)
陀儻瑟吒	?
墮舍迦	?
諾察怛羅	nakṣatra (宿)
怛敏嚕拏	tāmrāruṇa (霞)
託史麼	?
娜縛	dāva (野)
怛羅麼洗	caitra-māsa (正月)
怛利那	tat-kṣana
賀吒 ⁽³¹⁾	haṭṭa (市)
達比草	darbha (芽)
多羅樹 (哆羅樹)	tāla
吒那婆	? (梨)

娜捻婆

怛里跋哩吒

溺縛

諾瞿陀樹

代吒木

陀樓

陀樓伽梨花樹

耽舖羅 (擔步羅)

荼矩麼

多摩羅跋香

多伽羅香 (多揚羅香、多藥羅香)

多伽留香 (多伽樓香、多伽婁香)

歎波那食 (怛鉢那食)

娜地

怛怒羅

矩攞他⁽³²⁾

提婆田底衣

他者拏

怛參他耶

咄哩支伐離迦

馱縛若

單馱

多羅

娜哆家瑟訖 (憚哆家瑟訖)

馱怒沙

怛力戍攞

娜怛羅

dāḍima (石榴)

triparṇī (青桐)

dhava (苦棟)

nyagrodha (無節)

? (多根木)

?

dhanu-kārika (?) (弓作)

tāmbūla

kuṅkuma (鬱金)

tamāla-pattra (葵香)

tagara (根香)

tagaru (木香樹)

? (麩)

? (略)

taṇḍula (米)

kulattha (大豆)

?

? (布)

? (袴)

traicivarika (但三衣)

dhvaja (幢)

daṇḍa (梃、杖)

pātra (度量器)

danta-kāṣṭha (齒木)

dhanus (弓)

tri-śūla (戟)

dātra (鎌)

他毘利律	? (宿徳)
陀羅尼閉蹉 (陀羅尼卑叉黎)	dhāraṇī-prekṣiṇī (觀地)
怛埵三茅鑠論	? (弁真論)
陀羅多書	darada-lipi (鳥場辺山)
陀毘荼國書	drāviḍa-lipi (南天竺)
陀羅尼 (陀隣尼、陀隣尼鉢)	dhāraṇī (能持)
但儻也他 (但姪他 ⁽³³⁾)	tad yathā (所為、即說)
但囉吒	traṭ
怛囉夜耶	trayāya
陀摩廬具位	?
陀摩叉帝	?
達羅弭荼咒	drāmiḍa (= 咒名)
陀摩羅帝	?
檀拏印 (檀陀印、但荼印)	daṇḍa-mudrā (策杖)
吒字	ṭa (= 一切法慢不可得)
吒字	ṭha (= 一切法長養不可得)
拏字	ḍa (= 一切法怨對不可得)
荼字	ḍha (= 一切法執持不可得)
拏字	ṇa (= 一切法諍論不可得)
多字	ta (= 一切法如如不可得)
佗字	tha (= 一切法住處不可得)
那字	da (= 一切法施不可得)
駄字	dha (= 一切法界不可得)
他俾羅部 (體毘履部、體毗裏部、他鞞羅部、梯毗梨部)	sthavira (上座)
多摩羅跋	?
娜縛捺舍	dvādaśan (十二)

怛羅庾尾舍	trayo viṃśa (廿三)
帝致婆羅	?
弟耶那	dhyāna (念修)
荼毗	jhāpita
多毗 (多簸、踰部、多茶簸)	? (遠離)
檀 (檀那、柁那、馱囊、檀越、陀那鉢底)	dāna, dāna-pati (施)
達觀、達觀、檀觀、達觀拏、馱器尼、檀觀、 達觀、達觀、大觀、陀那婆主)	dakṣiṇā
馱索迦 (馱娑 ⁽³⁴⁾)	dāsaka, dāsa (奴)
啖迦羅毗	?
馱南 (馱濱那)	dhyāna (靜慮)
達磨舍羅	dharma-śāla (福舍)
達黎舍那	darśana (見)
提舍那 (提舍尼)	deśanā (顯示)
達利瑟致案多	dr̥ṣṭy-anta (見辺)
達磨 (馱摩)	dharma (法)
娜耶	naya (道)
達磨娑誡囉三步諦	dharma-sāgara-saṃbhūti (法海出生)
娜多	danta (齒)
但叨瑟吒	dr̥ṣṭa (見)
矩素薩婆	kusumbha (紅)
諾賀	dahana (燒)
馱羅	dhara (持)
馱疇 ⁽³⁵⁾	dhāva (走)
怛曲誡車銘 ⁽³⁶⁾	apagacchāmi (去)
娜磨	nāman (名)

諾佉	? (若)
拏企哆	? (若)
怛疇 ⁽³⁷⁾	tva (汝)
怛婆計羅	? (彼許)
娜哩捺羅	daridra (貧)
娜爾耶	? (与)
娜囉迦	bālaka (小兒)
娜哩迦	nārika (女子)
娜娑 ⁽³⁸⁾	dāsa (奴)
娜柔	dāsī (婢)
多縛爾也	adya (?) (今日)
娜縛哩 (娜縛羅)	dvāra (門)
娜縛囉怛囉	dvāra-paṭṭa (?) (門扇)
達磨矩理	dharma-kuṭī (經堂)
闔尾	? (置)
怛吠	vitapana (?) (灸)
娜乞史拏	dakṣiṇa (右)
娜比吒多	? (後)
滯瑟吒	jyeṣṭha (長)
諦瑟吒婆羅多	jyeṣṭha-bhrātṛ (兄)
諦瑟吒比怛隸	jyeṣṭha-pitr̥vya (伯)
滯瑟吒婆羅爾 ⁽³⁹⁾	jyeṣṭha-bhāryā (阿嫂)
多誡泥也	bhāgineya (甥)
娜縛捺舍	dvādaśan (十二)
帶麼泥	temana (羹)

【注】

(1) 原本では「沙彌」「沙彌尼」を同一見出し語としているが、ここでは分離した。

- (2) 原本では「尸羅」「翅怛羅」を同一語としているが、ここでは分離した。
- (3) この字は『大漢和』に見えない。
- (4) 脚注では「婆紇喇」とあるが、いずれにしても不明。
- (5) 見出し語は「室哩女」。ここでは脚注の語を採る。
- (6) 見出し語「戍娑」を訂正。
- (7) 頭字の「悉」が付加された理由は不明。
- (8) 意味は「婿」。
- (9) 原本には「賤」とあるが意味が合わない。
- (10) 原本には「始乞吏多」とあるが脚注により訂正。
- (11) 頭字の「啞」にはキ、シツなどの音があるが、ここではチの音写。
- (12) 『梵語雑名』ではこの語に「吠瑟致多」(veṣṭita) を当てている。
- (13) 原本見出し語は「先底般波羅山」。脚注の音写語を採用。
- (14) 原本「制咀羅月」を訂正。
- (15) 意味不適合。
- (16) 同上。
- (17) 同上。
- (18) 原本「蘇刹」を訂正。
- (19) 原本「僧伽婆羅」を訂正。
- (20) 原本「蘇支日佉」を訂正。
- (21) 須達の説との注あり。
- (22) 原本「僧伽闍提迦部」を訂正。
- (23) 意味不適合。「非常に清らかな」の意。
- (24) 原本「咀咀羅」を訂正。
- (25) 原本「娜娜婆」を訂正。
- (26) 訳語として「施主」を当てているが、「悪魔」の意。
- (27) 原本「提婆俱羅」を脚注により訂正。
- (28) 原本「脩耶利」の文字順を訂正。
- (29) 原本「咀羅」を訂正。
- (30) 音は合致しない。
- (31) 原本「吒刀賀」を『梵語雑名』により訂正。
- (32) 原本「短攞他」を訂正。
- (33) 原本の頭字「咀」を訂正。
- (34) 原本「馱婆」を訂正。
- (35) 原本「馱轉」を訂正。
- (36) 「怛曲」の原語不明。
- (37) 原本「怛轉」を訂正。
- (38) 原本「娜娜婆」を訂正。
- (39) 原本「滯瑟婉」を訂正。